

中德中学学生交流的现状如何

WIE ES UM DEN DEUTSCH-CHINESISCHEN

SCHÜLER*INNEN-AUSTAUSCH BESTELLT IST

潘宇舟 Matthias Stepan
墨卡托基金会

出发点: 2019 年出版的研究报告

„Der Weite Weg nach China“ (2019)

- 概述与中国开展学生交流的主要参与方和项目
- 根据交流形式，概述开展的学生交流活动和德方参与人数的发展变化
- 从相关组织者和参与者角度出发，概述与中国开展学生交流所面临的主要挑战及具有潜力的促进交流的办法
- 作者关于提高学生交流的透明度，提高交流项目质量和参与人数的具体行动建议



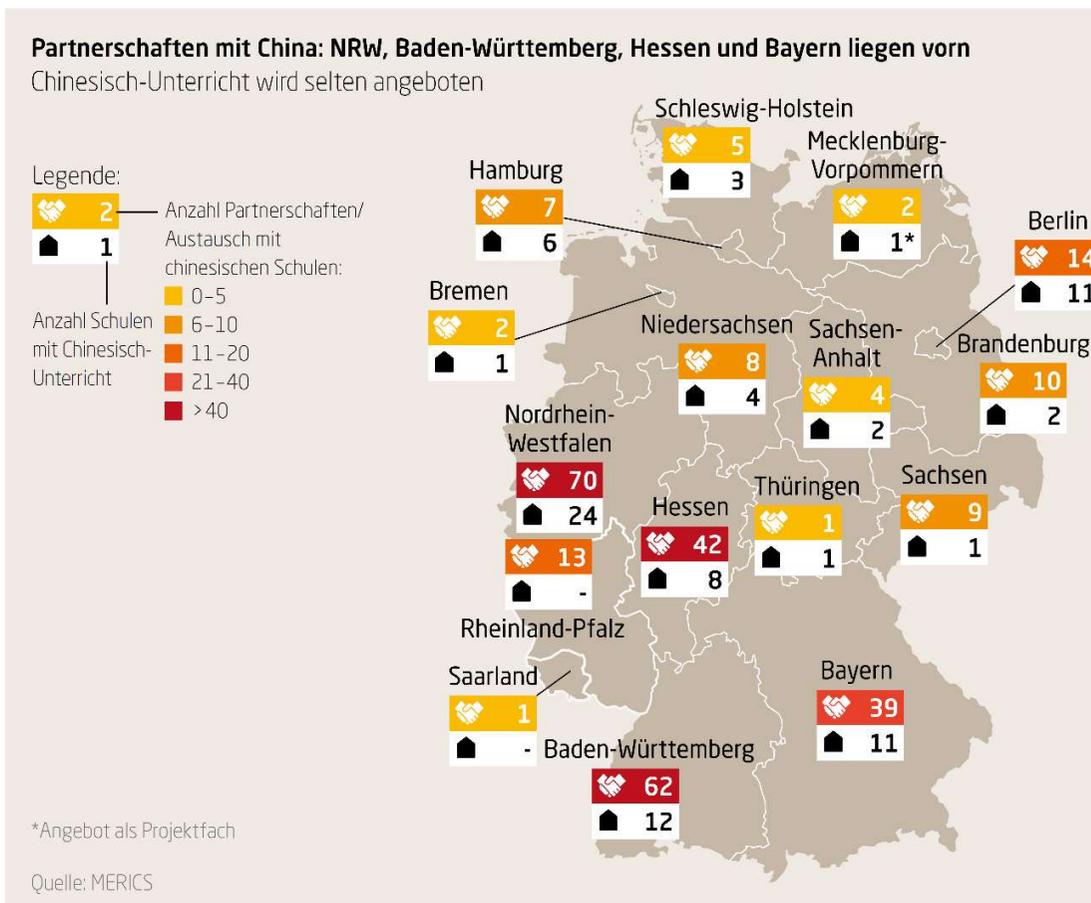
一. 研究方法

- 2018年9月至2019年1月，与来自14个联邦州的114名参与者进行了16次“焦点小组”讨论
- 使用 NVivo 分析软件对记录的会谈内容进行解读和评估
- 开展文献和案头研究，调查德中学生和青少年交流主要参与机构人员及其项目。
- 与来自在联邦政府层面提供咨询和资助的机构（国立和私立）的人士和教育领域的专家开展了15次背景讨论，.
- 根据中国专业协会提供的学校名单、咨询各联邦州相关部委以及自行采用 Meltwater 软件进行的分析，汇编与中国中学建立姐妹校或开展交流的德国学校概况。
- 致函16个联邦州教育部门，调查和收集学校交流的数量和适用的资助法规。
- 致函德国教育部长会议秘书处教育中心，Weltweiser教育咨询机构，墨卡托基金会，AKLHÜ协会及各类非营利和商业机构，调查参与中德个人交流的人数。
- 调查德国18所孔子学院与中国开展的学生交流活动。

二. 学生团体交流

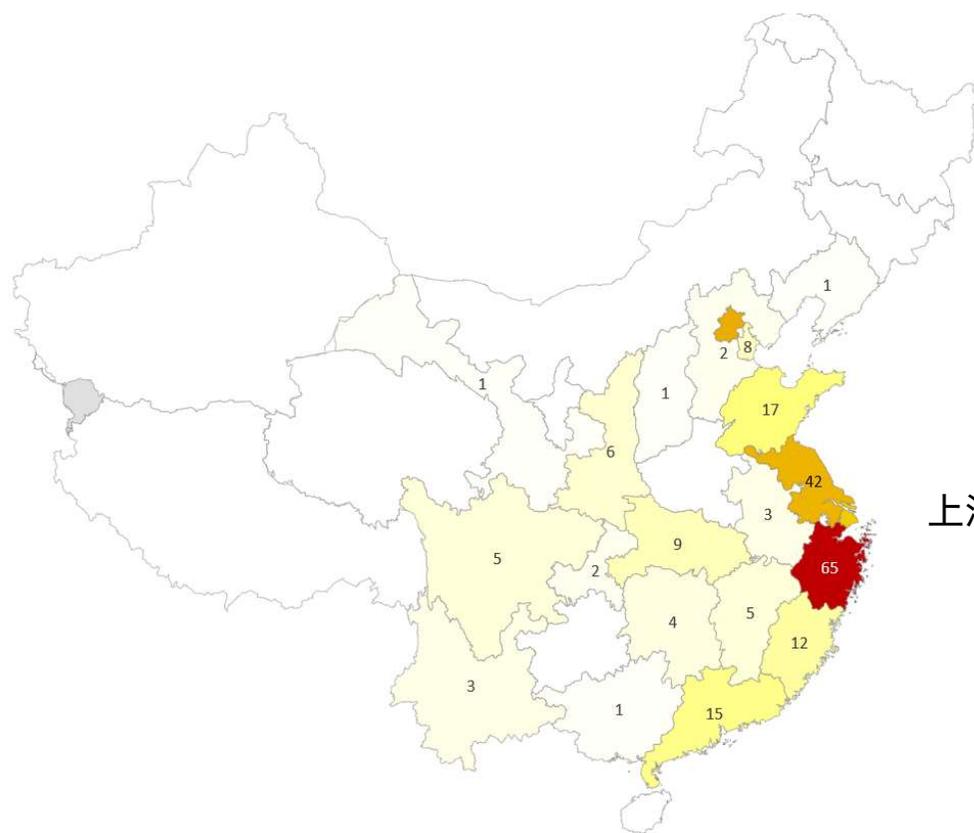
交流和促进活动丰富多彩

- 早在1987年5月，德国汉堡和中国上海学生团体便赴沪交流(1987)
- 目前约有250至300所德国中学在与中国开展交流，每年约有3,000名德国学生访问中国
- 此类交流活动通常每两年举行一次，
- 三分之二开设定期中文课程的学校与中国开展交流或建立伙伴学校关系



与德国开展交流的中学

主要是来自浙江和江苏等富裕的沿海省份大城市



北京: 43

上海: 39

三. 个人交流

短期逗留成为趋势

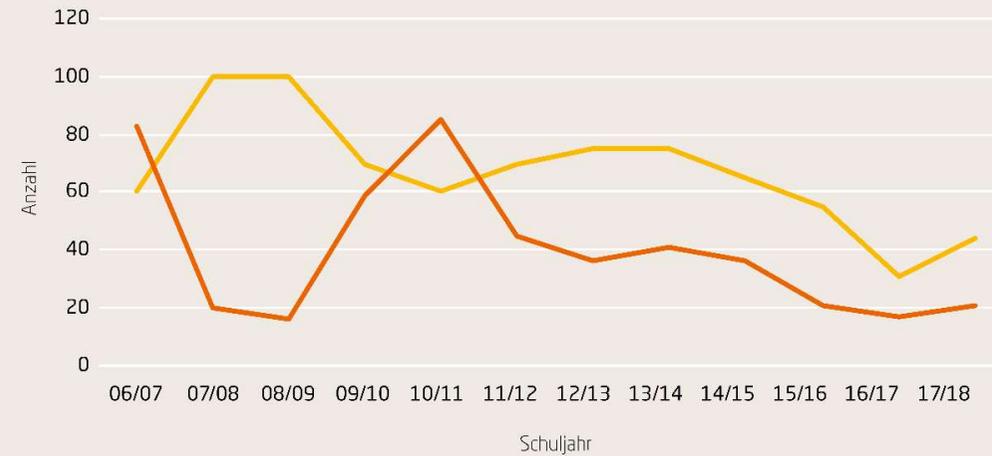
图 2:
长时间在不同国家游学的德国青少年人数 (2017/2018学年)



Quelle: Terbeck (2018). Handbuch Fernweh.

Länger in China? Wenig gefragt und Schwankungen unterworfen
Vergleich von Langzeitaufenthalten von deutschen und US-Schülern (2006–2018)

■ Schüler aus Deutschland ■ Schüler aus USA



Quellen: Terbeck (2018). Handbuch Fernweh
Council on Standards for International Educational Travel (CSIET)⁷

团体活动和个人交流活动无交集

资助团体互换交流活动

- 学校：“塑造未来的伙伴”（PASCH）
- 墨卡托德中伙伴学校基金
- 联邦州、市镇资助，企业赞助

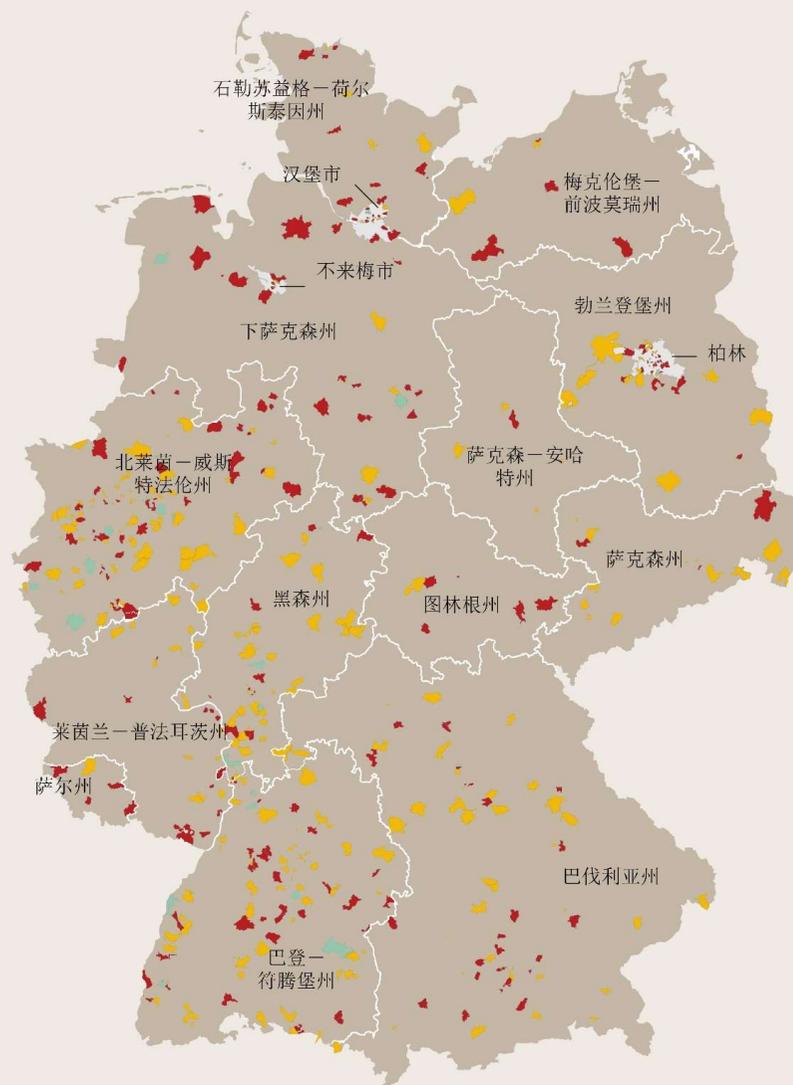
提供个人交流活动服务的组织

- 国际学生交流协会（Youth for Understanding, YFU）
- 国际文化交流组织（American Field Service, AFS）
- Experiment e.V. 国际交流组织

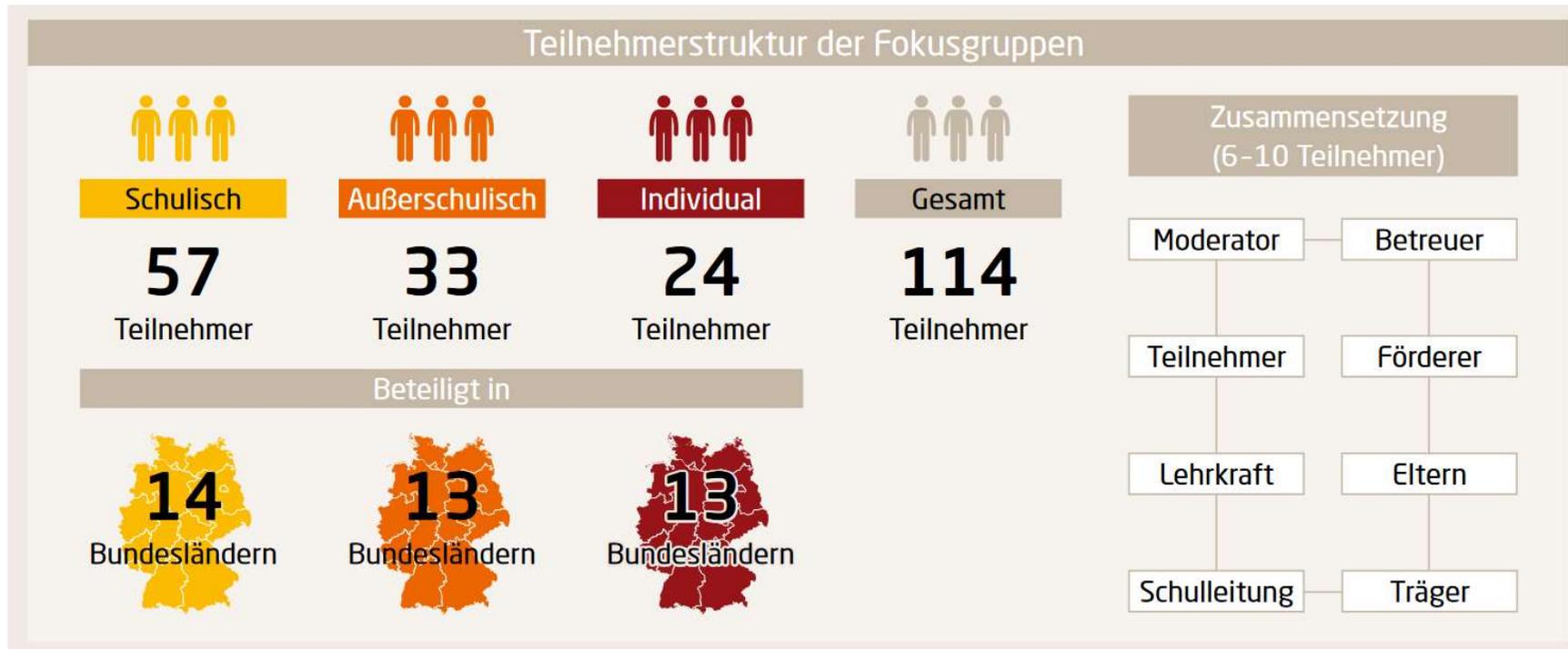
Teilstipendien Stiftung Mercator, einzelne Firmen

图 3：
中德中学生交流：参加学校和个人交流项目学生的来自地区（2010年至2018年）

■ 学生团体 ■ 校期间的个人交流 ■ 学生团体 & 校期间的个人交流



四. 实践者面临的挑战



问题和解决建议

光靠钱无法解决深层次问题

- **资金问题 – “中国是最贵的目的地国家”：**
 - 由国家提供有针对性的持续资金支持；引入产业资金以降低成本
 - 为在学校开设和拓展中文课程额外设立专项资金
 - 为预备和实施交流的课程提供资金援助
 - 承担随行教师旅费；储备应急资金
- **支持问题 – 更强的实践导向：**
 - 官方和非官方支持者在规划过程中，应进一步以交流实践作为导向
 - 提供简便的申请途径，清晰标明谁对哪项支持工作负责
 - 尽早告知资助金额
- **人员问题 – 共担重任：**
 - 让实习教师、家长和协会年轻成员参与交流活动
 - 让校内各学科领域参与其中
 - 开发课内课外相结合的活动

挑战和潜力

激励与合作

- **在激励方面的挑战 – 用证明为交流增值:**

- 对青少年和随行人员而言，记录交流经历是一个十分重要的环节。主办方可根据不同的交流内容，提供相应的证明。
- **范例：**职业教育领域的“欧洲通行证”交流项目为学习者证明其在欧洲他国的学习经历

- **潜在的关系网 – 在实际工作层面消除戒心，积极接触:**

- 学校和青少年交流活动的组织者应加强经验交流。例如，专职或义务从事对华个人交流的相关人士，可为学校的交流项目提供帮助，如协助其解决签证问题

五. 行动建议

联系网 - 资金资助 - 提供信息资源 - 数字化 线上交流作为补充

- 所有交流领域的当地机构扩大合作，有助于提高交流活动质量。定期开展经验交流，组织交流项目过程中相互协作，有助于解决当前问题。
- 开设汉语或中国相关专业课程的学校相互联络，亦可产生积极效果，有助于持续开展交流活动，提高交流质量。
- 为扩大中国长期交流参与人的数量，须在学校推广或启动中国相关活动时予以协助。活动内容包括专业和语言课程，开展项目或建立工作小组。长期开展与中国息息相关的活动，并与学校教学融为一体，可促进与中国的交流。
- 增加学校与中国的接触有助于降低对中国交流的抵触情绪。学校是否组织交流，取决于已经与中国开展的相关活动。
- 应促进青少年，尤其是经济落后地区青少年的流动。如果交流活动集中在与中国关系密切的富裕地区，参与交流的人数将仍然有所突破。
- 应建立联络中心，协助解决中国学生交流的问题，应对实际挑战。为此，可展开在区域层面和联邦政府层面的联络对话。
- 建立介绍资助渠道和学生交流等内容的网站，有利于收集信息，公布目前的交流项目。目前，有意向的人士对形形色色的机构和活动也一脸茫然。
- 数字化- 线上交流作为补充

**Bildungsnetzwerk
China:**
德中教育交流中心

<https://www.bildungsnetzwerk-china.de/en/>

非常感谢

VIELEN DANK



Matthias Stepan
Projektmanager
Matthias.stepan@stiftung-mercator.de

Stiftung Mercator GmbH
Huysenallee 40
45128 Essen
电话Tel. +49 201 24522-0
传真Fax +49 201 24522-44
info@stiftung-mercator.de
www.stiftung-mercator.de

 [facebook.com / stiftungmercator](https://facebook.com/stiftungmercator)
 [twitter.com / mercatorde](https://twitter.com/mercatorde)
 [youtube.com / stiftungmercator](https://youtube.com/stiftungmercator)
 [flickr.com / stiftung_mercator](https://flickr.com/stiftung_mercator)

